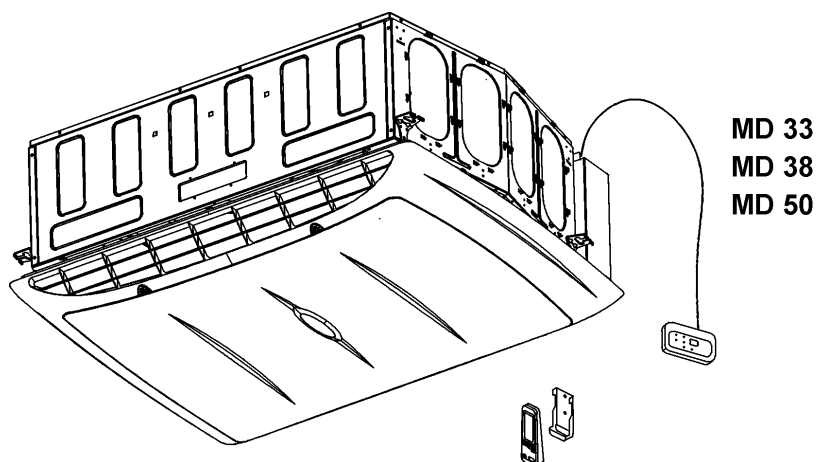


<b>FRANÇAIS</b>	<b>CLIMATISEUR CENTRAL SPLIT A CONTROLE ELECTRONIQUE – SERIE MD</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>CENTRAL AIR CONDITIONER SPLIT SYSTEM WITH ELECTRONIC CONTROL – SERIES MD</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>ZENTRALE KLIMAANLAGE SPLIT-SYSTEM MIT ELEKTRONISCHER STEUERUNG – MD-SERIE</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>ACONDICIONADOR DE AIRE CENTRAL DEL TIPO "SPLIT" CONTROL ELECTÓNICO SERIE MD</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>CONDIZIONATORE D'ARIA CENTRALIZZATO SISTEMA SPLIT A CONTROLLO ELETTRONICO – SERIE MD</b>



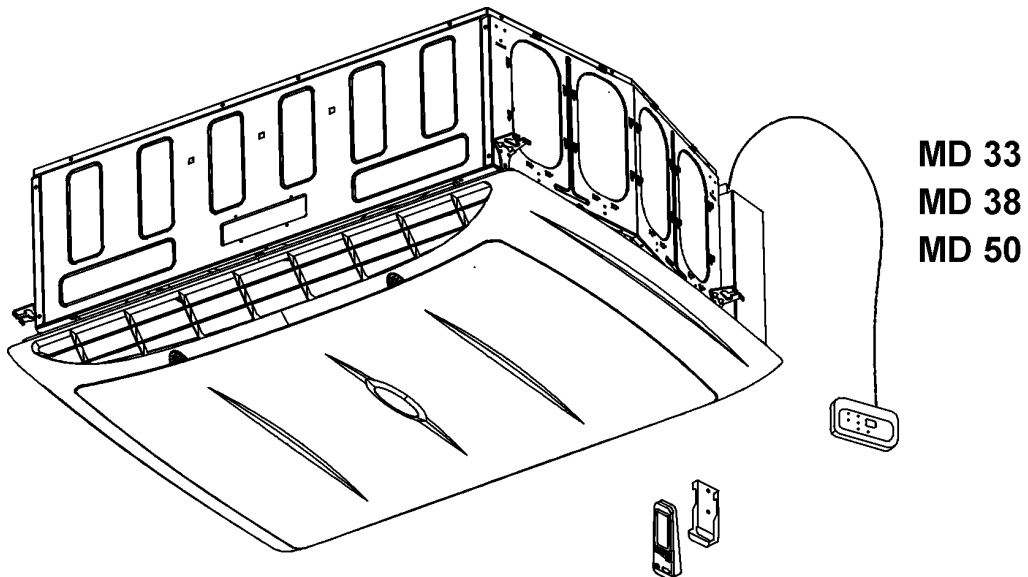
**MODE D'EMPLOI**  
**OPERATION INSTRUCTIONS**  
**BEDIENUNGSHANDBUCH**  
**MANUAL DE OPERACIÓN**  
**MANUALE DI ISTRUZIONI**



*Airwell*

**ZENTRALE KLIMAAANLAGE  
SPLIT-SYSTEM**

**MIT ELEKTRONISCHER STEUERUNG  
MD-SERIE**



**BEDIENUNGSHANDBUCH**

*Airwell*

**Klimaanlage mit Luftführungen -  
Bedienungs- und Wartungsanweisungen**

# **WIR DANKEN IHNEN**

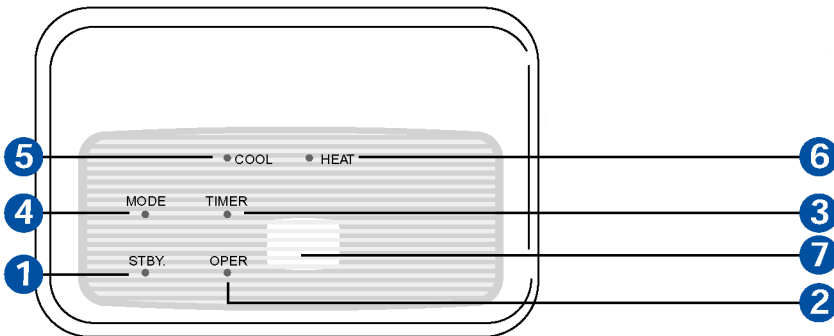
**Die Firma dankt Ihnen,  
dass Sie ihre mit Luftführungen versehene  
Klimaanlage gewählt haben und wünscht Ihnen,  
dass sie die Benutzung der Klimaanlage viele Jahre lang  
geniessen können. Damit Sie die Klimaanlage wirklich  
geniessen können, lesen Sie bitte die folgenden  
Gebrauchsanweisungen sorgfältig durch.  
Bitte informieren Sie sich über die korrekte Benutzung  
der Klimaanlage und die entsprechenden  
Wartungsvorgänge.**

## **Inhaltstabelle**

Kennenlernen des Displays und der Bedienungseinheit .....	3
An- und Abschalten der Klimaanlage, Benutzung der Anzeigeeinheiten .....	4
Reinigung der Anzeigeeinheit .....	5
Ionen - Generator .....	6
Handhabung und Wartung .....	7
Automatische Schutzmechanismen der Klimaanlage.....	9
Vorschläge für einen korrekten Betrieb.....	10
Vor Anrufen des Technikers.....	11

## ANZEIGE UND BEDIENUNGSEINHEIT

### KENNENLERNEN DER ANZEIGE UND DER BEDIENUNGSEINHEIT



#### 1 Standby-Licht (STBY)

Dieses Licht leuchtet auf, wenn die Klimaanlage angeschlossen ist und angeschaltet werden kann.

#### 2. Betriebslicht (OPER)

Dieses Licht leuchtet auf, wenn die Klimaanlage angeschaltet ist. Ein kurzes Aufleuchten des Lichts zeigt an, dass ein Befehl von der Fernbedienung erhalten wurde. Ein anhaltendes Blinken des Lichts zeigt an, dass die Einheit sich im Schutzmodus befindet.

#### 3. TIMER - Licht

Dieses Licht leuchtet, wenn der TIMER oder **TIMER** Modus aktiviert wurde.

#### 4. MODUS-Drücktaste

Eine Drücktaste, mit deren Hilfe Sie jede der drei Betriebsarten einstellen

können und die Ihnen ermöglicht, entweder den Wärme- oder Kühlbetrieb anzuschalten und den Betrieb der Klimaanlage ohne die Fernbedienung zu stoppen (siehe unten).

#### 5. KÜHL-Licht

Dieses Licht leuchtet, wenn die Klimaanlage nur über die MODUS-Drücktaste aktiviert wurde und im Kühl-Modus arbeitet.

#### 6. WÄRME-Licht

Dieses Licht leuchtet, wenn die Klimaanlage nur über die MODUS-Drücktaste aktiviert wurde und im Wärme-Modus arbeitet.

#### 7. Infrarot-Sensor

Eine Infrarot-Einheit verarbeitet die Impulse und Befehle der Fernbedienung.

**Beachten Sie:** Im Falle eines Stromausfalls und wenn die Klimaanlage in einer der **TIMER** -Betriebsarten arbeitet, wird das Licht bei Rückkehr des Stroms beginnen aufzublinken. In diesem Fall muss die Klimaanlage erneut eingeschaltet werden – entweder manuell oder über die Fernbedienung.

## AN- / ABSCHALTEN DER KLIMANALAGE MIT HILFE DER ANZEIGEEINHEIT

Wenn Sie keine Möglichkeit haben, die Klimaanlage mit der Fernbedienung zu bedienen, können Sie dies direkt mit Hilfe der Anzeige tun. Sie können die Klimaanlage nur im Kühl- oder Wärmemodus aktivieren.

### Aktivierung des Kühlmodus mit Hilfe der Anzeigeeinheit

Drücken Sie einen Zahnstocher einmal in das Loch Betriebsmodus (4). Vergewissern Sie sich, dass das Kühllicht (5) leuchtet und die Klimaanlage im Kühlmodus zu arbeiten beginnt.

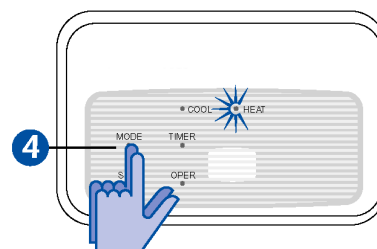
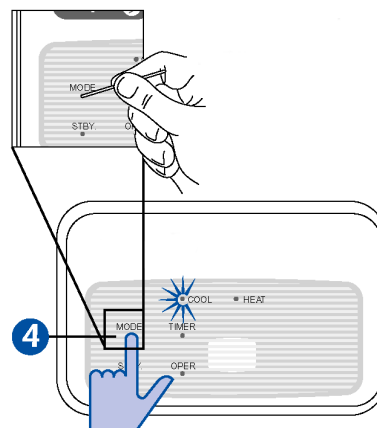
### Aktivierung des Heizmodus mit Hilfe der Anzeigeeinheit

Drücken Sie einen Zahnstocher zweimal in das Loch Betriebsmodus (4). Vergewissern Sie sich, dass das Heizlicht (6) leuchtet und die Klimaanlage im Heizmodus zu arbeiten beginnt.

### Abschalten der Klimaanlage mit Hilfe der Anzeigeeinheit

**Im Kühlmodus:** Drücken Sie einen Zahnstocher zweimal in das Loch Betriebsmodus (4). Vergewissern Sie sich, dass das Kühllicht (5) ausging.

**Im Heizmodus:** Drücken Sie einen Zahnstocher einmal in das Loch Betriebsmodus (4). Vergewissern Sie sich, dass das Heizlicht (6) ausging.

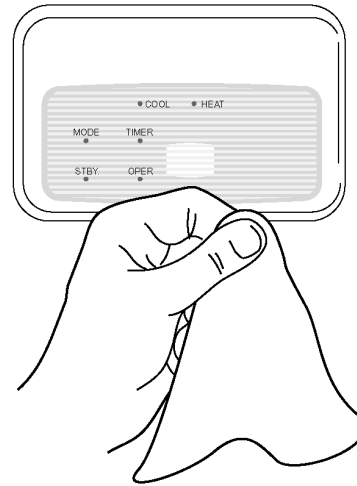


### REINIGEN DER ANZEIGEEINHEIT

Reinigen Sie die Anzeigeeinheit mit einem weichen und trockenen Tuch. Benutzen Sie kein heisses Wasser oder Reinigungsmittel, die die Oberfläche der Einheit beschädigen könnten.

### AKTIVITÄTEN VOR DER AKTIVIERUNG

1. Vergewissern Sie sich, dass der Luftfluß zur und von der Klimaanlage nicht behindert wird.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Klimaanlage richtig an das Stromnetz angeschlossen wurde.
3. Achten Sie darauf, dass die Fernbedienung sich in einem Abstand von mindestens einem Meter von anderen Elektrogeräten, besonders Fernseher und Radios, befindet.



Ionen - Generator

## IONEN - GENERATOR

Nur optional

### KENNENLERNEN DES IONEN-GENERATORS

#### 1. An-/Ausschalter

Dieser Schalter hat zwei Stellungen: an und aus.

#### 2. Kontrollleuchte

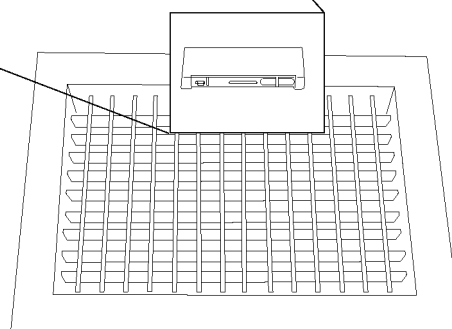
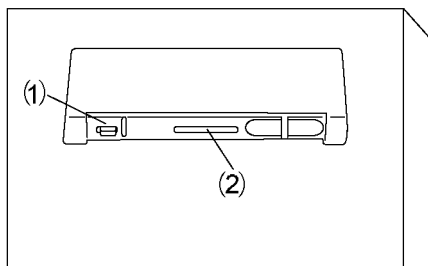
Die Kontrollleuchte leuchtet, wenn der Ionen-Generator arbeitet.

**Der Ionen-Generator (nur optional) soll die elektrische Ladung der Luft im Raum ändern und somit ihre Qualität verbessern. Die Aufladung der Luft mit Ionen kann das Atmen erleichtern und Staubpartikel aus der Luft entfernen.**

Bei der Aktivierung der Klimaanlage wird der Ionen-Generator automatisch eingeschaltet und die blaue Kontrollleuchte (2) leuchtet.

### ABSCHALTEN DES IONEN-GENERATORS

Um den Ionen-Generator abzuschalten, stellen Sie den Schalter (1) auf die entgegengesetzte Position, woraufhin die Kontrollleuchte ausgeht.





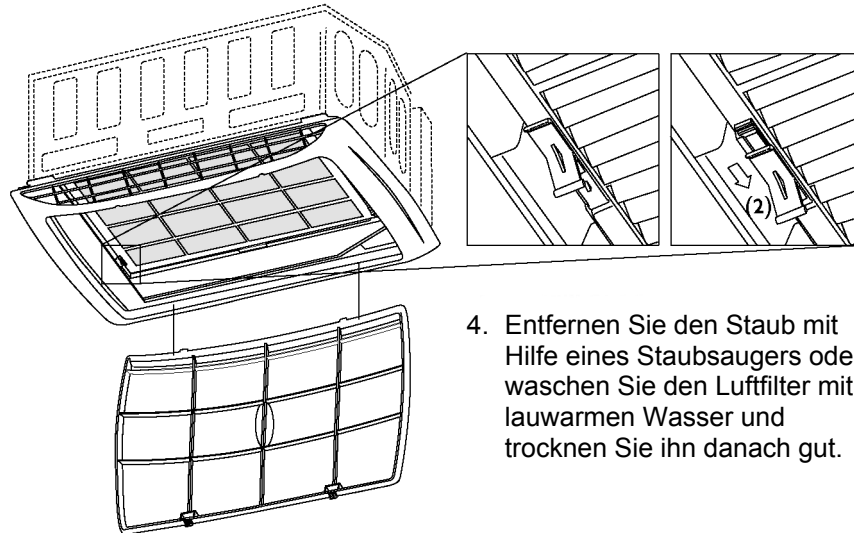
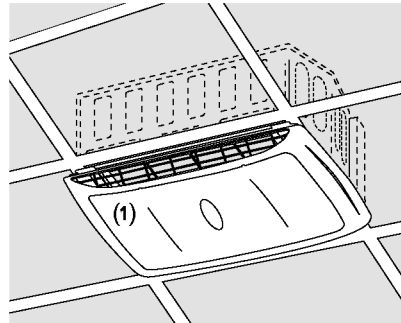
## HANDHABUNG UND WARTUNG

**Warnung: Vor der Bedienung und Wartung müssen Sie die Klimaanlage vom Stromnetz trennen!**

### REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Der Luftfilter fängt Staub- und Schmutzpartikel aus der Luft, die in die Klimaanlage zurückfließt, auf. Um die Qualität der Innenluft aufrechtzuerhalten und die Effizienz der Klimaanlage zu erhöhen, muss der Luftfilter etwa alle zwei Monate gereinigt werden.

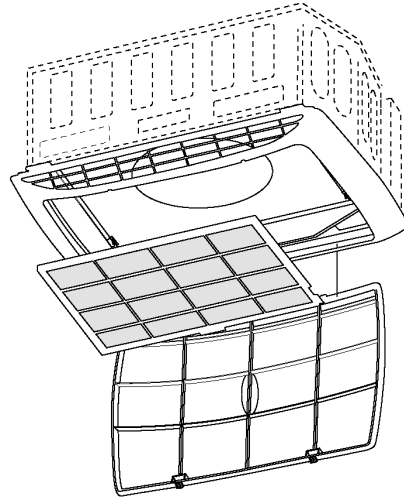
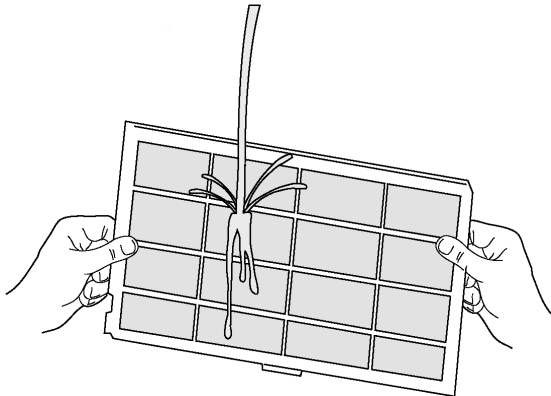
1. Trennen Sie die Klimaanlage vom Stromnetz.
2. Entfernen Sie die Abdeckung der Klimaanlage (1) durch Drücken der Knöpfe an der Vorderseite. Vergewissern Sie sich, dass die Klimaanlage weiterhin vertikal aufgehängt bleibt.
3. Bewegen Sie die Verriegelungsknöpfe des Luftfilters (2) und entnehmen Sie den Filter.



4. Entfernen Sie den Staub mit Hilfe eines Staubsaugers oder waschen Sie den Luftfilter mit lauwarmen Wasser und trocknen Sie ihn danach gut.

5. Wenn der Luftfilter vollständig getrocknet ist, setzen Sie ihn an seinen Platz zurück und verriegeln Sie die Knöpfe.
6. Schliessen Sie die Abdeckung der Klimaanlage und vergewissern Sie sich, dass sie eingerastet und sich in horizontaler Position befindet.
7. Schliessen Sie die Klimaanlage an das Stromnetz an.

**Warnung:** Die Klimaanlage darf nicht ohne den Luftfilter angeschaltet werden.



## **AUTOMATISCHE SCHUTZMECHANISMEN DER KLIMAAANLAGE**

Ihre Klimaanlage verfügt über mehrere automatische Schutzmechanismen, die den Betrieb der Klimaanlage an die Umgebungsbedingungen und drastische Temperaturänderungen anpasst.

Die verschiedenen Umgebungsbedingungen und entsprechenden Schutzmechanismen werden in der folgenden Tabelle beschrieben.

<b>1.</b> Betriebsmodus Umgebungsbedingungen Mögliches Problem Schutzmassnahmen	<b>Kühlen oder Entfeuchten</b> <b>Niedrige Aussentemperaturen, verstopfter Filter</b> <b>Einfrieren der inneren Spule</b> <b>Zeitweise Abschaltung des Ventilators und des Betriebs der Ausseneinheit.</b>
<b>2.</b> Betriebsmodus Umgebungsbedingungen Mögliches Problem Schutzmassnahmen	<b>Kühlen oder Entfeuchten</b> <b>Hohe Aussentemperaturen</b> <b>Überhitzung der externen Spule</b> <b>Zeitweise Abschaltung der Ausseneinheit (das Betriebslicht blinkt).</b>
<b>3.</b> Betriebsmodus Umgebungsbedingungen Mögliches Problem Schutzmassnahmen	<b>Heizen</b> <b>Niedrige Aussentemperaturen</b> <b>Ansammlung von Eis auf der externen Spule</b> <b>Der interne Ventilator hört zeitweise auf zu arbeiten (das Betriebslicht blinkt)</b>
<b>4.</b> Betriebsmodus Umgebungsbedingungen Mögliches Problem Schutzmassnahmen	<b>Heizen</b> <b>Hohe Aussentemperaturen, verstopfter Filter</b> <b>Interne Spule überhitzt</b> <b>Zeitweises Abschalten des Ventilators und der Ausseneinheit</b>
<b>5.</b> Betriebsmodus Umgebungsbedingungen Mögliches Problem  Schutzmassnahmen	<b>Kühlen oder Entfeuchten</b> <b>Bei jedem Zustand</b> <b>Fehlfunktion des Entwässerungssystems,</b> <b>Überfließendes Abflusswasser</b> <b>Zeitweises Abschalten der Ausseneinheit (das Betriebslicht blinkt).</b>

## EMPFEHLUNGEN FÜR DEN RICHTIGEN BETRIEB

**Sonneneinstrahlung:** vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung in den klimatisierten Raum. Denken Sie immer daran, die Fenster und Vorhänge sowie Öffnungen und Türen zu schliessen, um die Effizienz der Klimaanlage zu erhöhen.

**Ventilation des Raumes:** Während eines längeren Betriebs der Klimaanlage wird empfohlen, von Zeit zu Zeit ein Fenster zu öffnen, um Frischluft in den Raum zu lassen.

**Einstellen der Temperatur:** Es wird empfohlen, eine gemässigte Raumtemperatur einzustellen. Zu niedrige Temperatureinstellungen verschwenden Energie und sind gesundheitsschädlich. Vermeiden Sie häufige Änderungen der Temperatureinstellungen. Solche Änderungen können die Lebenszeit der Klimaanlage verkürzen.

**Raumtemperatur beim Entfeuchtungsmodus:** Eine Entfeuchtung wird nur ausgeführt, wenn die Raumtemperatur zwischen 20 und 27 Grad liegt. Ein Einstellen der Klimaanlage auf den Entfeuchtungsmodus, wenn die Raumtemperatur oder die Temperatureinstellung der Klimaanlage von diesem Temperaturbereich abweicht, kann dazu führen, dass die Klimaanlage durch die Schutzmechanismen den Betrieb einstellt.

**Raumfeuchtigkeit beim Kühlmodus:** In Fällen, wenn die relative Feuchtigkeit über 78% liegt, kann sich Feuchtigkeit in den Luftführungen ansammeln und heraustropfen

**Infrarot-Sensor:** Wenn der Infrarot-Sensor der Fernbedienungseinheit direkter Sonneneinstrahlung oder zu hellem Licht ausgesetzt ist, kann dies die infraroten Signale der Fernbedienung stören. In solchen Fällen muss die Sonneneinstrahlung abgeblockt werden.

**Betriebsbereich der Fernbedienung:** Der maximale Betriebsbereich der Fernbedienung liegt bei einem Abstand von etwa 8 m von der Betriebseinheit. Über diesen Bereich hinaus kann die Funktionstüchtigkeit der Fernbedienung beeinflusst werden.

**Stromausfall:** Ihre Klimaanlage besitzt eine Speicherfunktion für den Fall eines Stromausfalls. Nach der Wiederherstellung der Stromzufuhr kehrt die Klimaanlage zu dem Betriebsmodus, der vor dem Stromausfall eingestellt war, zurück. Wenn zum Zeitpunkt des Stromausfalls der Timer aktiviert war, wird das Timerlicht blinken und die Klimaanlage zum Standby-Modus zurückkehren.

**Reaktivierung:** Bevor die Klimaanlage den Betrieb wieder aufnimmt, gibt es eine dreiminütige Wartespanne.

## VOR ANRUFEN DES TECHNIKERS

**Bevor Sie den Kundendienst-Techniker anrufen, ist es empfehlenswert, die folgenden grundlegenden Aktivitäten durchzuführen, die einige der Probleme beheben können.**

---

<b>Funktionsstörung Grund Lösung</b>	<b>Die Klimaanlage funktioniert nicht, das Standby-Licht ist aus.</b> Die Klimaanlage ist von der Stromquelle getrennt, Stromausfall. Schliessen Sie die Klimaanlage an das Stromnetz an, überprüfen Sie die Hauptsicherung.
<b>Funktionsstörung Grund Lösung</b>	<b>Die Klimaanlage reagiert nicht auf Befehle der Fernbedienung.</b> 1. Die Infrarot-Signale erreichen die Klimaanlage nicht. 2. Die Fernbedienung ist ausser Reichweite oder nicht auf die Kontrolleinheit gerichtet. 3. Der Infrarot-Sensor ist einer zu hellen Lichtquelle ausgesetzt. 4. Funktionsstörung in der Fernbedienung.  1. Vergewissern Sie sich, dass die Fernbedienung auf die Kontrolleinheit gerichtet ist. 2. Bringen Sie die Fernbedienung näher zu der Kontrolleinheit. 3. Verringern Sie das Licht im Raum. 4. Überprüfen Sie den Betriebsmodus der Batterien in der Fernbedienung, formatieren Sie die Fernbedienung durch gleichzeitiges Drücken folgender vier Tasten SET, CLR, (-), (+).
<b>Funktionsstörung Grund Lösung</b>	<b>Es gibt keinen Luftfluss von den Luftführungen.</b> Im Heizmodus: der automatische Schutz gegen Einfrieren wurde aktiviert. Es wurde kein Befehl zum Heizen gegeben. Im Modus automatischer Ventilator: zweitweise Pause des Ventilator-Betriebs. Im Entfeuchtungsmodus: Unterkühlen der Inneneinheit.  Alle oben aufgeführten Aktivitäten sind normal und machen kein Eingreifen notwendig.
<b>Funktionsstörung Grund Lösung</b>	<b>Schwacher Luftfluss aus den Luftführungen.</b> Verstopfter Filter. Überprüfen Sie die Filterreinigung (siehe Seite 7).

---

<b>Funktionsstörung</b>	<b>Die Kühl-, Heiz- und Entfeuchtungsmoden werden nicht direkt aktiviert.</b>
<b>Grund</b>	Es gibt eine dreiminütige Wartespanne zwischen der automatischen Aktivierung der Moden.
<b>Lösung</b>	Dieses Phänomen ist normal und macht kein Eingreifen notwendig.
<b>Funktionsstörung</b>	<b>Die Leistung der Klimaanlage ist unzulänglich, sie kühlt oder heizt nicht genug.</b>
<b>Grund</b>	Die Temperatureinstellung ist falsch. Die Kapazität der Klimaanlage ist nicht ausreichend für die Grösse des Raums. Geöffnete Fenster. Verschmutzter Luftfilter
<b>Lösung</b>	Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Wenden Sie sich an einen Firmenmitarbeiter. Schliessen Sie die Fenster. Reinigen Sie den Luftfilter.
<b>Funktionsstörung</b>	<b>Tropfendes Wasser.</b>
<b>Grund</b>	Das Entwässerungsrohr ist verstopft.
<b>Lösung</b>	Überprüfen Sie das Entwässerungsrohr und entfernen Sie die Verstopfung.

MD/CAT.NO 433262 /MULTILANGUAGE24/02/03